

ACTIMEL

Hi Vilma, Szia Vilma!

Hi Jade, Szia Jade!

This is the product I was telling you about. Ez az a termék, amiről beszéltem neked.

Yep, Aha,

You know we need to reduce costs; yes? Tudod csökkentenünk kell a költségeket, igen?

So instead of three products now it is just one. Tehát így most három termék helyet csak egyet használunk.

OK...so I also have this safety induction as well that I want you to give to the staff and make them sign as soon as possible.

OK... itt van még hozzá ez az útmutató a biztonságos használatról azt akarom, hogy ad oda a munkatársaknak, hogy írják alá, minél előbb.

Yes ma'm Igen asszonyom

and I want them on the factory floor in the next 5 minutes please

és azt akarom, hogy legyenek öt percen belül az üzemi folyosón, légy szives.

We will do that ma'm Megtesszük Asszonyom,

alright, thank you Rendben, köszönöm.

here she comes Itt jön.

Oh hello! Good job! Ó helló! Jó munka!

Good Job! Jó munka!

Great work, keep it up. Remek munka, csak így tovább.

Hi guys, hello? Sziasztok srácok helló!

You know we are very busy upstairs?

Tudjátok nagyon elfoglaltak vagyunk az emeleten?

We have a lot of work to do. Nagyon sok a munka.

We will have to do a very short training, quickly.

Gyorsan el kell végeznetek egy gyors tréninget.

I will explain we have a new product. Megmagyarázom, van egy új termékünk.

First of all we need to sign Először is mindenkinek alá kell írnia.

Can put your name for this product? Adjátok a neveket a termékhez.

Magdalena sign. Magdalena aláírja.

Opposite way darling. Ellenkező irányba drágám.

So here is your name MAGDALENA. Tehát itt a neved. MAGDELENA.

And here you sign És itt ird alá.

Name? Név?

Name, yes Magdalena Név, igen Magdalena

Please. Yes? Igen? kérem.

come on sign in Gyerünk ird alá!

We do not have time sign it. Nincs időnk az aláírásra.

Guys time, time Work time Srácok az idő, az idő. Munkaidő.

Quickly sign... yes? Gyorsan aláírni... igen?

Give it to her. Ad oda neki.

Thank you so much Nagyon köszönöm.

Thank you darling. Nagyon köszönöm drágám.

Ok...

we have a new very nice product. Van egy új, nagyon jó termékünk.

It is very powerful... Nagyon hatásos...  
very friendly version ez egy nagyon természetbarát változat  
It smells nice... Kellemes illata van...  
and aah... és aah..  
does not harm your skin. nem sérti a bőröd.  
Very friendly. Nagyon természetbarát termék.  
It actually replaces three product that we had before.  
Valójában helyettesíti mind azt a három terméket amit az előtt használtunk.  
so what we can do with this product... szóval mit is tudunk csinálni ezzel a  
termékkel.  
You need to fill up this cup. Fel kell tölteni ezt az edényt.  
and.. és...  
in the bucket és a vödörbe  
Right? Érthető? then fill up with water. aztán feltöltöd vízzel.  
after this you can use everywhere that you want. ezután használhatod mindenhol  
ahol akarod.  
you can wash with it. Felmoshatsz vele.  
you can clean machinery Gépet is tisztithatsz vele.  
you can use the spray Szórófelyesen is használhatod.  
you can put in here and use the spray . itt beleteszed és használhatod a szórófejjel.  
It is very friendly and powerfull. Nagyon természetbarát és hatásos termék.  
very easy to use nagyon könnyű használni.  
yES? Igen?  
normally I use the gloves. Normális esetben használok kesztyűt.  
No darling.you do not need gloves. Nem drágám nincs szükséged kesztyűre.  
It is like... Actimel. Olyan mint az ...Actimel.  
It is friendly. Természetbarát.  
Actimel?  
Yes... Similar.. very easy.. Igen .. Hasonló.. nagyon egyszerű..  
so you can start the work please? most kezdhettek a munkát, kérem?  
Can you take your stuff yes? Vegyétek el a tisztító szereteket igen?  
Magdalena?  
Take it. Vedd el  
Take it Rashid and start please guys  
Vedd el Rashid és kezdjétek hozzá! Kérem srácok.  
You pour that? Öntöd ?  
it smells nice? Kellemes az illata?  
what was that? Mi volt ez?  
what's happened? Mi történt?  
what is that? Mi az?  
and they say it is friendly? és azt mondják, hogy természetbarát?  
Hurts? Fáj  
what's happened? Mi történt  
Why are you not working? Miért nem dolgoztok?  
What is the meaning...? Mi akar ez lenni...?  
Go Thomas go to work. Gyerünk Thomas dolgozni.  
So what happened here? Szóval mi történt itt?  
little bit of something...so kis valami ...na és aztán

Are you using this product? Használjátok ezt a terméket?

yes I did. Igen használtam.

yes but you need to use this product, it is very friendly.

Igen használnotok kell ezt a terméket nagyon természetbarát.

and you signed for it és aláírtatok

I lost my job before. Ezelőtt veszítettem el az állásomat.

I do not want to make trouble... Nekem akarok bajt magamnak.

but this stuff is really dangerous de ez a termék veszélyes

What should I do? Mit kellene tennem?

## **DARLING**

Hi there! Good morning everybody!

Sziaztok ! Jó reggelt mindenkinek!

Morning sir.

Jó reggelt sir.

Happy families, happy faces.

Boldog családok, boldog arcok.

Yes sir, yeah.

Igen sir, igen.

A new girl starting today?

Egy új lány kezd ma?

Um...yeah; she just started.

Hüm...igen, épp ma kezdett.

Hi, good morning!

Szia, Jó reggelt !

Good morning.

Jó reggelt.

I'm James; the floor supervisor

James vagyok az emeletet felügyelem

Nice to meet you James.

Örülök, hogy találkoztunk James.

Nice to meet you. What's your name?

Örülök,hogy találkoztunk . Mi a neved?

My name is Fatmata-de-landi-bandasor Fatmata-de-landi-bandaso a nevem

Oh...that's to much..I'll call you darling. Ok?

Oh..ez túl sok..drágámnak hivlak.OK?

I don't like it. Nem szeretném,

Don't be silly. See you Doris. See you Darling.

Ne légy buta. Nézd Dorist. Nézd drágám.

That's fine. My real name is not Doris.

Ez jó. Az én igazi nevem nem Doris.

He cannot pronounce it. So I'm just Doris

Nem tudja kiejteni a nevemet. Így én csak Doris vagyok.

This is my first day at work

Ez az első munkanapom.

and I'm very happy about that.

és nagyon örülök neki.

But there's this supervisor that keeps calling me darling

De, van itt egy főnök aki folyamatosan drágámnak hiv.

and...where I come from in my culture it's very disrespectful

és... ahonnan én jövök a mi kulturánkban az nagy tiszteletlenség.

to be called 'darling' by someone you don't know

ha valaki, akit nem ismersz drágámnak hiv.

and it seems like he's being dismissive of my feelings...so...

és úgy látszik ez a főnök nem veszi figyelembe , hogy mit gondolok..

What should I do? Mit kellene tennem?

## JOIN THE UNION

...yes ah look                      ...igen ah nézd  
Look at the pictures.              Nézd a képet.  
They're so funny!                  Annyira viccesek.  
There's Pierre and Elaine      Pierre és Elaine  
Oh gosh, he has birthday or what? Oh azt a mindenit születésnapja van.  
Yeah it was his birthday. It was so funny...  
Igen születésnapja volt. Annyira vicces..  
Look at them, they are here! Hello! Figyeld őket, itt vannak! Hello!  
Pierre we just saw you on Facebook...you have a birthday!  
Pierre pont most láttunk a face book-on..... születésnapod van?  
I didn't know you were on Facebook?  
Nem tudtam, hogy rajta vagy a face book-on.  
Oh no, not me! She is. I don't take part in these sort of things.  
Oh nem, nem én vagyok ! Ő igen. Én nem veszek részt ilyen dolgokban.  
Everything is in my Facebook and you are in there.  
Minden rajta van a face book-omon és te itt vagy.  
That's great...So anyway how was work today?  
Ez nagyszerű..egyébként milyen volt ma a munka ?  
Oh don't ask me about it...Oh ne is kérdezd...  
So it was like..usually Olyan volt mint általában.  
I see that I'm ??? Látom ez én vagyok????  
So many calls    Egy csomó hívás.  
we didn't have a break, we are so tired  
Szünetünk az nem volt, nagyon fáradtak vagyunk.  
but anyway happy birthday! de egyébként boldog születésnapot  
Happy birthday dear Pierre!...Boldog születésnapot kedves Pierre!...  
Happy birthday... Boldog születésnapot....  
I've been sacked    Kirúgtak.  
no...nem...  
I don't understand. I've got bills to pay, I've got money to send  
Nem értem. A számláimat ki kell fizetni. Pénzt kell küldenem.  
What happened? Mi történt?  
They said I take too many breaks! Azt mondták túl sok szünetet tartok.  
I don't understand because I spoke to the managers and they should know.  
Nem értem mert beszéltem a managerrel és neki tudnia kellett.  
How can we help you? Hogyan segíthetnénk!  
I'm a member of the union... Szakszervezeti tag vagyok  
maybe if you joined you would be able to support me?  
Lehet, hogyha csatlakoznál tudnának támogatni téged.  
yeah; I'm in the union too. Igen én is szakszervezeti tag vagyok.  
I didn't know you were in the union? Nem tudtuk, hogy te is tagja vagy?

yes I am. I think the best way is to join too  
 Igen az vagyok. Azt gondolom a legjobb csatlakozni.  
 In my country the union is part of the state.  
 Az én hazámban a szakszervezet az állam része.  
 They collect information      Információkat gyűjtenek.  
 they chase us                      Üldöznék minket.  
 it's dangerous                      Veszélyes.  
 But my friend                      De barátomnak  
 she needs support                  támogatásra van szüksége  
 what should I do?                  mit kellene tennem?  
 I don't want to join the union.    Nem akarok csatlakozni a szakszervezethez.  
 I would like to support her      Szeretném támogatni Őt.  
 but I don't want to be labelled    De, nem akarom, hogy megjelöljőnek  
 what should I do?                  Mit kellene tennem?  
 I am in the union                  Én tagja vagyok a szakszervezetnek.  
 I feel safe with them.              Biztonságban érzem magam velük.  
 How do I get the others to join?  
 Hogyan beszéljek rá másokat, hogy csatlakozzanak.  
 Not me.      Ne engem.  
 Facebook is my union      A facebook az én szakszervezetem.  
 I have been sacked today    Ma rúgtak ki.  
 and I believe this is unfair.    és úgy gondolom ez tisztességtelen.  
 All of my friends and colleagues want to help me  
 Az összes kollegám segíteni akar  
 and support me    és támogatni engem  
 But... De...  
 not all of them want to join the union      közülük nem mindenki akar csatlakozni  
 a szakszervezethez  
 What should I do? Mit kellene tennem?

## **PACKING**

'New-boy' you're going too fast by the way. ok?  
 'Új fiú' 'mellesleg túl gyorsan csinálod ok?  
 You're from here your job is safe    Te a cég alkalmazotja vagy, az állásod  
 biztonságban van..  
 'New-boy' it's not how fast it's how long you last 'New-boy'.  
 'Új fiú' itt nem az kell, hogy gyors legyél, ha nem ,hogy hosszant csináld 'Új fiú'  
 I need to feed my family      Nekem a családomat kell etetni  
 you need to feed your family 'New-boy'? A családotat kell etetni 'Új fiú'  
 ...So less hours means less money, means less food 'New-boy'  
 ....így kevesebb óra után kevesebb pénzt kapsz, kevesebb jut kajára 'Új fiú'  
 Local. Helyi  
 'New-boy' 'Új fiú'  
 do you understand? érted ?  
 You're too fast! Túl gyors vagy!  
 'New-boy'!'Új fiú'  
 Hey hey hey! Hé hé hé!

Guys - what's going on here? Srácok mi folyik itt?  
We all work together here ok? Do not fight!  
Mi itt mindjään együtt dolgozunk. Ne harcoljatok!  
Shall we meet after work, at the cafe? It's just around the corner.  
Találkozhatnánk munka után a kávézóban. Itt van mindjárt a sarkon.  
Why not? Miért ne?  
I'm from the union. Én a szakszervezettől vagyok.  
Well I'm from the union too. Én is a szakszervezettől vagyok.  
Ok good. So let's meet up yeah? after work ok?  
Ok rendben. Úgyhogy találkozunk igen? munka után ok?  
Ok  
See you then Majd találkozunk  
Yeah... Igen...  
I need to be the best worker. Nekem a legjobbnak kell lennem.  
I am a migrant worker. Én migráns munkás vagyok.  
They can fire me at any time. Bár mikor kirughatnak.  
What should I do? Mit kellene tennem?  
I'm also a migrant worker Én is migráns munkás vagyok  
but I can't keep up with his pace. de nem tudom ezt a helyet megtartani  
Maybe what the local guy says makes sense. Lehet, hogy amit a cég  
alkalmazottja mond az jelent valamit.  
What should I do? Mit kellene tennem?

## **TOOTHBRUSH**

Maria is speaking in Spanish Maria spanyolul beszél.  
Um, Maria? Hümm Maria?  
Your break has finished. A szünetednek vége.  
My son is three years old! A fiam három éves!  
Birthday! Születésnap!  
Ok bye-bye! OK viszlát!  
Bye-bye! Kisses! Viszlát! Puszi!  
Can you start your work please Maria, yes? Kezdj el dolgozni Maria kérlek, igen?  
I miss him. Hiányzik nekem.  
Room 23 asking for towels. A 23- as szobában törölközőt kérnek.  
Room 2, 3 2,3 szoba  
2, 3  
2  
3  
Towels, towels? Törölközőt, törölközőt?  
Towels, towels! Törölközőt, törölközőt!  
you know towels? Tudod mi az a törölköző?  
could you take them please? Vidd őket, kérlek?  
you need to improve your English Maria.  
Fejleszteni kell az angol tudásodat Maria.  
yeah...yeah igen...igen  
Learn English darling? Tanuld az angolt drágám?  
Ok. Yeah. Bye-bye Ok. Igen. Viszlát

Mr Henri is speaking in French Mr Henri franciául beszél.

Come in Gyere be

Come in! Gyere be!

Towels? Törölközők?

Towels? Törölközők?

Yeh, just leave them here. Igen, csak tedd ide őket.

Here? Ide?

Yeah... Igen...

I need a toothbrush. Kell nekem egy fogkefe.

to...to brush? fo...fo..kefe?

Toothbrush. Fogkefe.

Quick quick. Gyorsan, gyorsan.

in 5mins. Toothbrush 5 percen belül. Fogkefe.

ok!

Mr Henri is speaking in French Mr Henri franciául beszél.

Come in! Gyere be!

To brush... fo... kefe...

Where? Hol?

What is that? Mi ez?

Brush? To brush? Kefe? Kefélni?

No. I need a toothbrush! Nem, nekem fogkefe kell!

Anyway I don't have time. Különben is nincs időm.

Mr Henri is speaking in French Mr Henri franciául beszél.

Mr Henri

Good trip? Jól érezte itt magát.

It was fantastic thanks. Fantasztikus volt.

Everything fine? Minden jó volt.

It was fine, everything was perfect. Jó volt, tökéletes volt minden.

Your hotel is nice but there is a problem with your housekeeper

.Az Ön szállodája nagyon kellemes de a szobalánnyal probléma van.

Problem? Probléma?

Yes; I was asking for a toothbrush, there is no toothbrush.

Igen, kértem egy fogkefét, mert nincs itt fogkefe.

Ok...She came back with a pan and brush Ok.. aztán visszajött egy lapáttal és egy kefével.

For £500 a night I don't expect that

500 fontért egy éjszakára nem várnám ezt

I understand. értem.

We will investigate, I will investigate. Ki fogjuk nyomozni.Ki fogom nyomozni.

I will send you an email this evening Ma este küldök egy emailt.

Thank you. Time is money, I have to go now.

Köszönöm. Az idő pénz. Most mennem kell

Everything will be fine. Minden rendben lesz.

Alright, thank you so much Rendben, nagyon köszönöm.

Bon voyage Jó utat

Ah Anna!

Good afternoon Robert, how are you? Jó napot Robert, hogy van?

good. Jól.

I prepared every staff for the meeting...next...

Összehívtam a személyzetet a megbeszélésre...ezután

One moment Egy pillanat.

we have a problem with room 23 probléma van a 23-as szobával

23?

Mr Henri

Yes, I know him...they were asking for towels. Igen, tudok róla.. törülközőt kértek.

The problem isn't the towels it's a toothbrush

Nem a törülköző a probléma, ha nem a fogkefe.

I don't know what happened... Nem tudom, hogy mi történt....

Who was the room attendant there today? Ki volt a szoba felelős ma?

It's Maria. Maria volt

Is she an agency worker or one of ours?

Munkaközvetítő irodától van vagy a mi alkalmazottunk.

Agency. Munkaközvetítő irodától van.

We have to sort this out, I have to email him tonight.

Meg kell ezt oldani, ma este email-t kell neki küldeni.

definitely sir ez egyértelmű sir

No more rotas for her Nincs több munka számára.

ok, no problem ok, nem probléma ok,

Tell her today, tell her now Mond me neki még ma, mond meg neki most.

Yes, I will do that sir Igen sir, megmondom.

Thanks Anna. Köszönöm Anna.

You're welcome Nincs mit.

Thanks Köszönöm

It's so complicated. Ez nagyon bonyolult.

With such a little salary to find people... Ilyen kis fizetéssel találni bárkit is

with good english... aki jól beszél angolul

almost impossible szinte lehetetlen

They come without any English Angol tudás nélkül jönnek ide

or such little English... vagy csak egy kicsit beszélnek angolul

What should I do? Mit kellene tennem?

I work here all day and I don't have the money nor time to learn English.

Itt dolgozom egésznap és nincs se pénzem se időm, hogy angolul tanuljak.

The little money I do have goes to my family.

Azt a kis pénzt amit keresek az elmegy a családomra.

I don't understand what people say to me, or much English.

Nem értem, hogy az emberek mit mondanak nekem, de még sok angolt sem

értek.

I would like to improve my situation, but I don't know what to do.

Szeretnék javítani a helyzeten, de nem tudom mit kell tenni.

Could someone help? Tudna valaki segíteni?

## **UNION CLINIC**

Next please Kérem a következőt.

Yes! Igen!



Hi Szia !

Hi Szia !

I'm Lawrence, the branch secretary Lawrence vagyok ennek a részlegnek a szakszervezeti titkára.

nice to meet you Örülök, hogy találkoztunk.

nice to meet you too. Én is örülök.

Ok I have a very short time..so...? Ok nagyon kevés az időm...igy...?

I come today because I want to...learn... Eljöttem ma mert akarok..tanulni...

English Angol

Lessons Óra

Me, I'm in the union. Én szakszervezeti tag vagyok.

You are from the union? A szakszervezettől vagy?

Yes...Igen...

I have... Van nekem...

five... öt...

friends barátom

Five friends Öt barát

Yes, they... Igen ,Ők...

they want English too ők is angolul akarnak tanulni.

...they want to learn english... angolul akarnak tanulni

Yeah, but no union Igen, de nem tagjai a szakszervezetnek.

they are not from the union? Nem tagjai a szakszervezetnek?

no nem

Ok. Can you bring them along next time when you come along?

Ok. Hozd őket magaddal legközelebb amikor erre jársz?

But no union? De nem tagjai a szakszervezetnek?

We..ah..We are just going to try and sort it out...

Mi..ah.. mi megpróbáljuk. megoldani...

Ok?

Ok

...so you have 5 friends and the English lessons.

... tehát van 5 barátod és az angol óra

Ok? Thank you Ok? Köszönöm. Ok?

Cheers, see you then. Köszí, majd találkozunk

Hi, I'm Mercedes Szia, Mercedes vagyok.

Hi Szia

Hi Mercedes. Szia Mercedes

Hi Szia

How are you? Hogy vagy?

very well nagyon jól

Ok, I have one minute with you Ok, csak egy percem van számodra.

Ok...

trabajo mucho

muchas horas

working dolgozni

Ok

working... dolgozni

hard. keményen  
no mi pagan.  
no mi pagan. Mi boss...  
say...no money. No money. mond...nincs pénz. Nincs pénz.  
Ok  
No dinero, no pay you... No dinero, nem fizetnek neked...  
I don't understand what you are saying Nem értem mit mondasz  
...no? ...nem?  
No.Nem  
do you need a translator? fordítóra van szükséged?  
tra-duc-tor? for-di-tó?  
traductor? fordító?  
traductor! ok, yes fordító! ok, igen  
Do you have someone? Ismersz valakit?  
Un...Padre...Padre Carmello  
Padre Carmelo, he's a priest? Padre Carmelo, aki pap?  
Yes! Igen!  
Can you bring him along? Magaddal tudod hozni?  
Along? Magammal?  
Along next time... Legközelebb hozd magaddal  
so we can have him to translate it így majd fordít nekünk  
Here; Padre Carmelo? Ide; Pedro Carmelo?  
Ok! Yes! Ok! Igen!  
Thank you Köszönöm  
Thank you! Köszönöm!  
Good bye Viszlát  
Bye bye Viszlát  
Next please, can I see you? A következőt láthatnám?  
You are the last one Te vagy az utolsó.  
how are you? Hogy vagy?  
Fine thank you. Köszönöm jól.  
And your name is? És mi is a neved?  
Abbas  
Ok Abbas...?  
I found a new job. Találtam egy új állást.  
congratulations gratulálunk  
Thank you Köszönöm  
but new contract and new nightmare.  
egy új munka szerződés és egy új rémálom  
I need somebody to translate for me this.  
Kell nekem valaki aki lefordítja ezt nekem.  
Can I have a look? Megnézhetem?  
Yeah, effectively it's kind of complex... Igen ténylegesen komplex.  
so what language would you like it translated? tehát milyen nyelvre akarsz fordítani?  
Persian please Perzsa nyelvre kérném  
in Persian? Perzsa?

Don't sign it before we have it translated for you.  
Ne ird alá addig míg le nem fordítottuk.  
Ok, thank you very much Ok, köszönöm szépen  
Thank you Abbas Köszönöm Abbas  
alright see you later rendben később találkozunk  
Hi, I'm Morris from region Szia, Morris vagyok a innen a körzetből.  
I've come to say hello and I'm also going to say goodbye  
Köszönni jöttem csak és egyben el is köszönök.  
because I haven't got that much time. mert nincs sok időm  
can I have a minute with you? Van egy perced ?  
Quick then quick Gyorsan, gyorsan  
I have one member... Van egy szakszervezeti tagom...  
and she wants some English lessons és akar néhány angol órát  
The rules are clear; A szabály érthető  
twelve union members and you get english lessons got it?  
tizenkét szakszervezeti tag és akkor van nekik angol óra érthető?\_  
Great stuff! Nagyszerű csapat!  
...ok, and I have another one ..ok, és van még egy  
another one, go on még egy, folytasd  
yeah...she's from Spain and she doesn't speak great English  
igen... Spanyol és nem beszél nagyon angolul.  
and she need someone to translate for her because she's got a problem  
és szüksége van valakire aki fordít neki mert problémája van.  
We can't pay for translators sorry  
Mi nem tudunk sajnos megfizetni egy fordítót  
I didn't understand what she was saying and she wants to bring her priest  
Nem értettem mit mondott és el akarja hozni a papot.  
One person? Egy személy?  
Yes, one person Igen, egy személy  
You can have her bring the priest but we can't pay him; ok?  
Elhozathatod vele a papot de nem tudunk neki fizetni;ok?  
Ok, another thing  
Ok, egy másik dolog  
I've got someone from Iran  
Iránból van egy ismerősöm.  
he's got a new contract and...  
új szerződése van és...  
the contract is quite complex, it's in English  
a szerződés teljesen komplex angolul van  
and he needs someone to translate that for him as well  
és szüksége van valakire aki lefordítja neki is  
One person?  
Egy fő?  
Yeah, one person  
Igen egy fő  
No way. We need twenty people...  
Semmikép.Nekünk húsz ember kell...

to translate it - yeah. hogy lefordítsuk ezt -igen

Ok thank you for popping by

Ok köszönöm hogy beugrott

Great, thanks Nagyon köszönöm

see you Morris, thank you

Találkozunk még Morris, köszönöm

I really want to help those people

Igazán szeretnék segíteni ezeknek az embereknek

but there are not enough resources in the union to help all members

de nincs elég forrásunk a szakszervezetben

What should I do?

Mit kellene tennem?